

(This question paper contains 2 printed pages)

Roll No.

Sl. No of Question Paper: 5232

Unique Paper Code: 209151

Name of the Paper: Grammar & Translation

Name of the Course: B. A. (Prog.) Persian Discipline

Semester: I

E

Time: 03 hrs.

Maximum Marks: 75

(Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu, but the same medium should be used throughout the paper)

Q.1 Translate any TWO of the following passages into English or Urdu or Hindi: 20

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

آقای خردمند، در آن سال که معلم من بود چیزهای بسیاری به من یاد داد که در همه عمر به دردم خوردند. ولی حالا وقتی که فکر می کنم، می بینم که بهترین چیزی که او به من یاد داده است "دیدن و شنیدن" است. در حقیقت آقای خردمند درست نگاه کردن و درست گوش دادن را به من یاد داد. روزهای آخر اسفند بود یک روز آقای خردمند به کلاس ما آمد. از ما پرسید: حالا چه فصلی است؟ همه باهم گفتیم: زمستان. آقای خردمند گفت: جواب شما درست است ولی من اگر به جای شما بودم جوابی از این کاملتر می دادم می گفتم که آخر زمستان است و بهار دارد می آید حالا بگویی از کجا می فهمیم که بهار دارد می آید.

(B)

در حدود هزار سال پیش، در یکی از شهرهای ایران پسری به دنیا آمد. مادرش نام او را حسین گذاشت. حسین از پنج سالگی شروع به درس خواندن کرد. او با علاقه بسیار درس خواند و به سرعت پیشرفت کرد. کتاب را بیش از هر چیز دوست می داشت. و به تدریج برای خود کتابخانه کوچکی درست کرد. هر جا کتاب تازه ای می دید می خرید. آنرا با دقت می خواند و در کتابخانه اش نگاه می داشت. حسین در هیجده سالگی پزشک ماهر و مشهوری شد. در این موقع به او ابو علی سینا می گفتند. ابو علی سینا بسیار مهربان بود و بیماریهای محتاج را به رایگان معالجه می کرد.

(C)

پدرزن حمید یک مغازه سبزی فروشی دارد. مغازه اش در خیابان کارگر است. جلو مغازه یک پیاده رو باریک است. چند تا درخت بلند هم در جلو مغازه هست. در طرف راست مغازه یک دکان میوه فروشی و در طرف چپ آن یک کفاشی است. روبروی

P. 70

مغازه آن طرف خیابان یک آرایشگاه و یک مسجد است روی مغازه مطب یک دکتر است. و پشت آن یک پمپ بنزین. در عقب مغازه یک میز کوچک دیده می شود. و یک صندلی هم پشت میز است. خیابان کارگر همیشه شلوغ است.

Q. 2. Make FIVE sentences in Persian using any of the following words: 05.

پنج تا از واژه های زیر را به جمله های فارسی بکار ببرید:

دانشکده، پاییز، درخت، کاریگر، پیاده رو، امروز، صبح، ماشین، تابستان، بیمارستان

Q.3. Write the Singulars/Plurals (مفرد یا جمع) of the following Nouns (اسمها): 05

مفرد/جمع اسمهای زیر را بنویسید:

گربه - صندلیها - کودک - قلم - پسران - لباسها - میز - دانشجو - بازار - مغازه

Q. 4. Correct the following sentences using the appropriate personal ending: 05

جمله های زیر را با شناسه های صرفی مناسب درست کنید:

- (۱) من از خانه آمد....
- (۲) تو کار خوب کردم.
- (۳) او درس نمی خواندی.
- (۴) شما از کجا می آییم؟
- (۵) خواهر تو امروز در کلاس نیستی.

Q. 5. Write the present roots (ریشه های مضارع) of the following infinitives (مصادر): 05

از مصادر زیر ریشه های مضارع بنویسید:

نوشتن - آمدن - دیدن - پریدن - دویدن -

Q. 6. Fill in the blanks with the following with appropriate prepositions (حروف اضافه) 05

جاهای خالی جمله های زیر را باحروف اضافه مناسب پر کنید:

تا - روی - با - در - از

- (۱) او پیاده مدرسه آمد.
- (۲) من این کتاب بازار خریدم.

(۳) کبوتر.... درخت نشسته است.

(۴) او برادر خود رفت.

(۵) بچه ها مدرسه آمدند.

Q. 7. Fill in the blanks with the following appropriate words:

05

جاهای خالی جمله های زیر را با کلمات مناسب پر کنید:

جشن - شام - ماه - آگره - تهران -

(۱) من با دوست خود خورده ام.

(۲) مهرگان بزرگ ایران است.

(۳) فروردین اول سال ایرانی است.

(۴) تاج محل در شهر است.

(۵) پای تخت ایران است.

Q. 8. Conjugate any ONE of the following infinitives in Present Perfect tense and Past Perfect

05

یکی از مصادر زیر را در زمان ماضی قریب و ماضی بعید گردان کنید:

بردن- خوردن - زدن - خوابیدن - آموختن -

Q. 9. Define and illustrate with examples any TWO of the following:

05

دو تا از مندرجات زیر را بامثال تعریف کنید:

ماضی مطلق - اسم - ضمیر - صفت و موصوف -

Q. 10. Translate the following sentences into Persian:

15

جمله های زیر را به فارسی ترجمه کنید:

1. I want to write a letter to my brother. 2. She was in the school. 3. He can eat that apple. 4. My teacher is very kind. 5. We will go to market. 6. Some boys are playing in the ground. 7. He is a good driver.

.....X.....